

第 002/CON-IPIM/2020 號公開招標
提供“2021 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽”及“2022 年澳門國際
環保合作發展論壇及展覽”項目經理服務
書面提問摘要

Concurso Público n.º 002/CON-IPIM/2020
Prestação de Serviços de Gestão de Projectos do “Fórum e Exposição
Internacional de Cooperação Ambiental de Macau nos Anos 2021 e 2022”
Síntese das dúvidas colocadas por escrito

1. 就目前新冠肺炎疫情關係，將會導致較遲確認方案及起動籌備工作等。此外，海外客商(包括參展商及專業客商)是否能於 2021 年展會期間出席活動仍存在未知因素，項目經理雖將致力達成於承投規則附件二：表現目標及罰款制度中所要求之招商招展目標，但預期將會因外在因素而影響展商數目及出席人數，建議 2021 年暫緩執行有關罰則，現諮詢是否可行。

Q: O surto da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus vai implicar o atraso da confirmação do plano e do início dos trabalhos preparatórios. Além disso, existem ainda factores desconhecidos, nomeadamente, se os empresários estrangeiros (incluindo expositores e clientes profissionais) possam marcar a presença no evento durante a Exposição de 2021. Embora o gestor do projecto se esforce para garantir o cumprimento dos requisitos previstos no Anexo II do Caderno de Encargos sobre as metas de desempenho e de promoção de investimento e exposição estipuladas nas metas de desempenho e sistema de sanções, é esperado que o número de expositores e de participantes seja afectado por factores externos. Por isso, recomenda-se o adiamento da aplicação das penalidades pertinentes em 2021 e questionamos se isso é viável.

答：倘“2021 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽”因外在因素(如疫情等)而影響展商數目及出席人數，本局將根據實際情況調整招展及招商目標數量，並要求項目經理開展線上展覽服務(設置線上展廳、舉行線上對接會及展會現場直播等)，將線下資源引流至線上，以確保活動的效益。

R: Se o número de expositores e participantes no “Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau em 2021” for afectado por factores externos (como o surto da epidemia, etc.), o IPIM vai ajustar as metas de promoção de exposição e investimento, tendo em conta a situação real, e solicitar ao gestor do projecto o lançamento *online* dos serviços de exposição (criação de salas de exposição *online*, realização das reuniões de sessão de bolsas de contacto em rede, exposição ao vivo, etc.). Os recursos *offline* serão transferidos para *online* de maneira a garantir a eficácia do evento.

2. 如因不可抗力因素(如疫情持續)而令展會不能如期舉辦，或經主辦單位/官方承辦單位單方面取消活動，所涉及之行政管理費用是否全數批給。

Q: Se a exposição não puder ser realizada de forma pontual devido a factores de força maior (como a continuação da epidemia), ou o evento for cancelado unilateralmente pela entidade organizadora/coordenadora oficial, queríamos saber se as taxas administrativas envolvidas sejam totalmente aprovadas e pagas.

答：根據承投規第 14.5 項：如活動因不可抗力因素之特殊原因無法執行時，澳門貿易投資促進局有權決定取消、終止、修改或暫停本活動。所有活動已衍生之相關費用，以實報實銷或根據提供服務的工作時間按比例形式計算支付。根據上述條款，行政管理費用將根據活動已完成的工作進度按比例形式計算支付。

R: De acordo com o ponto 14.5 do Caderno de Encargos, caso o evento não possa ser realizado por motivos especiais de força maior, o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau tem o direito de decidir o cancelamento, cessação, alteração ou suspensão do evento. Todas as despesas relacionadas, decorrentes do evento, serão pagas conforme o valor de despesas efectivas ou da forma proporcional em função das horas de prestação de serviços. De acordo com o clausulado acima, as despesas administrativas serão pagas de forma proporcional em função dos trabalhos realizados.

3. 如內地及海外客商因外在因素(如疫情影響來澳意欲)，項目經理將安排線上對接，線上對接之客商是否計算在承投規則內所示之專業客商總數內。

Q: Caso a participação dos empresários do Interior da China e dos estrangeiros seja afectada por factores externos (como o impacto do surto da epidemia, que pode resultar no impedimento), o gestor do projecto providenciará a sessão de bolsas de contacto em rede. Nesse caso, queríamos saber se os empresários participantes sejam contabilizados no número total de clientes profissionais previsto no Caderno de Encargos.

答：倘“2021 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽”因外在因素(如疫情等)而影響內地及海外客商的出席人數，本局將根據實際情況調整招商目標數量，而線上對接之客商將根據實際情況，作為招商目標數量之補充。

R: Se o número dos expositores e de participantes que participam no “Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau em 2021” for afectado por factores externos (como o surto da epidemia, etc.), o IPIM vai ajustar as metas de promoção de investimento e

exposição conforme a situação real. Os empresários na sessão de bolsas de contacto em rede são considerados, em função da situação real, como um suplemento ao número às metas de promoção de investimento cumpridas.

4. 就綠色公眾日之預算是否納入整體預算內。

Q: O orçamento para o Dia Verde do Público está incluído no orçamento geral?

答： 是。

R: Sim

5. 就各專項服務所申請之預算，如因特殊情況下項目經理是否可進行調撥以協調兩個官方承辦單位之指示。

Q: Em relação ao orçamento solicitado para cada serviço específico, o gestor do projecto pode transferir as dotações para coordenar com as instruções das duas entidades coordenadoras oficiais?

答：根據承投規第 3.2.8.4 項：各專項服務之細則指引只是參考資料，獲判給人可與主辦/官方承辦單位商議後，根據實際需要及現場情況進行調整。所有費用最終將不得超出總報價費用，並將以實報實銷之原則進行支付。

R: De acordo com o ponto 3.2.8.4 do Caderno de Encargos, as orientações detalhadas para cada serviço específico são meramente informações de referência, podendo o adjudicatário fazer ajustes de acordo com as necessidades concretas e condições do local, mediante negociação com a entidade organizadora / coordenadora oficial. O total de despesas não pode exceder o valor total da cotação e serão pagas conforme as despesas efectivas.

6. 是否接受兩間澳門公司聯合投標？如兩間澳門公司聯合投標，“文件”類之資料是否需要提交兩間公司的資料？保證金是否需要分開繳納？

Q: Se é aceitável a candidatura conjunta ao concurso feita por duas empresas de Macau? Caso duas empresas de Macau apresentem uma candidatura conjunta, é necessário submeter informações das duas empresas na rubrica “documentos”? A caução deverá ser paga de forma separada?

答： 招標方案沒有禁止聯合投標，“文件”類之資料需要提交兩間公司的資料，有關所需提交之文件請見招標方案第 6.4.2 項所指的所有文件。倘聯合投標，請參考本局提供之聲明書填寫範

本(稍後上載在本局網站)。臨時擔保保證金只需其中一間公司作為代表提交便可，有關遞交及返還臨時擔保請見招標方案第 7 項。

R: O Programa do Concurso não proíbe candidatura conjunta. Para a categoria "documentos", devem ser apresentadas informações das duas empresas concorrentes. Em relação aos documentos exigidos, em concreto, consulte o ponto 6.4.2 do Programa do Concurso em que estão previstos todos os documentos necessários. Caso for candidatura conjunta, consulte o modelo de declaração disponível pelo IPIM (a ser carregado na página electrónica do IPIM). Sobre a prestação e devolução da caução provisória consulte o ponto 7 do Programa do Concurso.

~ 完 ~

- Fim -